Dohoda

mezi

vládou České republiky

a

vládou Spolkové republiky Německo

o

údržbě a rozvoji mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty

Vláda České republiky

a

vláda Spolkové republiky Německo,

dále jen „smluvní strany“,

vedeny přáním intenzivněji využívat v rámci a ve smyslu Celkového konceptu Labe kapa­city vnitrozemských vodních toků pro nákladní dopravu a skloubit dopravní využití s vo­do­hos­podářskými potřebami a zachováním cenného přírodního prostoru,

uvědomujíce si, že Labe je mezinárodní vodní cestou, která je součástí Transevropské do­pravní sítě TEN-T, a která České republice zajišťuje přístup k moři a k systému vnitro­zem­s­kých vodních cest v ostatních členských státech EU,

se dohodly takto:

Článek 1

Předmět dohody

1. Na mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cestě budou na území České republiky a na území Spol­kové republiky Německo vytvořeny podmínky a provedena opatření, ve smyslu článku 3 a 4 této dohody v sou­ladu s příslušnými vnitrostát­ními právními předpisy, která by měla umožnit pro­vozování vnitro­zemské vodní dopravy v při­měřeném ekonomickém a ekologic­kém rámci.
2. Cílem dohody je vytvořit, pokud možno do roku 2030, podmínky a provést opatření uvedená v odstavci 1 to­hoto článku.

Článek 2

Definice parametrů mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty

1. Průtok je objem vody, která protéká jistým průřezem za časovou jednotku, nezá­visle na přiřazení k povodí.
2. Referenční vodní stav volně tekoucí vnitrozemské Labské vodní cesty je vodní stav, na který se vztahují cíle regulace. Nízký refe­renční vodní stav slouží ke stanovení požadované hloubky plavební dráhy. Střední re­ferenční vodní stav slouží ke stanovení požadované výšky staveb sloužících k úpravě toku.
3. Parametry plavební dráhy jsou ukazatele sloužící k popisu plavební dráhy jako hodnot šířky plavební dráhy a hloubky plavební dráhy.
4. hloubka plavební dráhy je disponibilní hloubka vody pro vodní dopravu při určitém referenčním vodním stavu v plavební dráze. Plavební hloubka je tvořena:
5. ponorem s nákladem, což znamená ponor statického zatížení plavidla
6. zanořením plavidla, což znamená rozdíl ponoru plavidla v důsledku vnitřního či vnějšího působení oproti ponoru plavidla v klidu
7. minimálním vodním prostorem pod kýlem, což znamená rozdíl mezi hloubkou plavební dráhy a součtem ponoru s nákladem a zanoření plavidla.
8. šířka plavební dráhy je šířka s přihlédnutím k hloubce plavební dráhy a prostorovému požadavku dopravy. Pro údržbu vnitrozemské vodní cesty je rozhodující požadovaná šířka plavební dráhy.
9. Ekvivalentní průtok (GlQ) je průtok se stejnou dobou podkročení v různých profilech vodního toku. Doba podkročení je dobou, ve které je určitá hodnota během určitého časo­vého rozpětí podkročena.
10. Ekvivalentní vodní stav (GlW) označuje sobě odpovídající vodní stavy v růz­ných profilech podél vodního toku při stejné době podkročení, resp. pře­kro­čení. Stanovuje se na základě GlQ.
11. Cílem provozní údržby je dlouhodobě udržovat patřičný stav vnitrozemské vodní cesty a za­jistit řádný provozní průtok vody, aby byl umožněn ekonomický provoz vnitrozemské vodní dopravy.

Článek 3

Parametry plavební dráhy mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty

na území České republiky

1. Vláda České republiky zajišťuje na úseku Labe od Ústí nad Labem až ke státním hra­nicím mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo parametry pla­vební dráhy vyplývající z aktuálně platných koncepčních dokumentů v oblasti vnitrozemské plavby.
2. Vláda České republiky udržuje na úseku mezi Ústím nad Labem a Týn­cem nad Labem stávající parametry vodní cesty s plavební hloubkou 230 cm.
3. Vláda České republiky provádí na úseku mezi Týncem nad Labem a Pardubi­cemi opat­ření s cílem umožnit plavební hloubku 230 cm až do cílového přístavu v Pardubicích.

Článek 4

Parametry plavební dráhy mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty

na území Spolkové republiky Německo od česko-německých hranic až po retenční prostor plavebního stupně Geesthacht

1. Základem parametrů plavební dráhy na německé vnitrozemské Labské vodní cestě je „Strategický koncept pro rozvoj německého vnitrozemského Labe a jeho niv“ (Celkový koncept Labe).
2. Současným cílem údržby na mezinárodní vni­trozemské Labské vodní cestě je hloubka plavební dráhy 140 cm při aktuálním vztažném vodním stavu (GlW 2010) při proměnlivé šířce plavební dráhy.
3. Parametry plavební dráhy volně tekoucího Labe od česko-německých hranic [ř. km 0,0] až po retenční prostor plavebního stupně Geesthacht [ř. km 569,2] jsou defi­novány nízkou referenční úrovní vodní hladiny. Nízkou referenční úrovní vodní hladiny Labe je ekvivalentní vodní stav (GlW). Ekvivalentní vodní stav/ekviva­lentní průtok (GIW/GIQ) se v současné době stanovuje na základě 20 nezámrzných dnů pro definovanou řadu let.
4. Vláda Spolkové republiky Německo přezkoumá každých deset (10) let nízkou referenční úroveň vodní hladiny (GlW). Pokud bude shledáno, že je nutná aktualizace nízké referenční úrovně vodní hladiny, vláda Spolkové republiky Německo posoudí současný cíl údržby a v případě potřeby tento nově definuje. Posouzení cíle údržby se usku­tečňuje ve smyslu Celkového konceptu Labe z dopravních, vodohospodářských a environmentálních hledisek.

Článek 5

Úhrada nákladů

Každá smluvní strana nese náklady na realizaci opatření na mezinárodní vnitrozemské Lab­ské vodní cestě na vlastním území.

Článek 6

Smíšená komise

1. Smluvní strany zakládají Smíšenou komisi. Tato komise se skládá z vedoucích obou delegací a dalších dvou členů, kteří budou jmenováni každou smluvní stra­nou. Smluvní strany si navzájem sdělí jména vedoucích delegací. V případě potřeby mohou být na zasedání Smíšené komise pozváni odborníci a hosté po dohodě vedoucích obou delegací.
2. Vedoucí každé delegace může na žádost podanou u vedoucího druhé delegace svolat zasedání Smíšené komise a tomuto zasedání předsedat. Termín zasedání komise musí být stanoven do jednoho (1) měsíce po doručení této žádosti.
3. Úkolem Smíšené komise je provádět monitorování parametrů plavební dráhy mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty ve smyslu článků 3 a 4 této dohody. Smluvní strany obdrží Smíšenou komisí odsouhlasená doporučení a nezávazná stanoviska ke skutečnostem týkajícím se využití mezinárodní vnitrozemské Labské vodní cesty vnitrozemskou plavbou.
4. Vedoucí delegace každé smluvní strany může požádat vedoucího delegace druhé smluvní strany o podklady, které považuje za nezbytné pro vypracování doporučení a stanovisek Smíšené komise. Vedoucí delegace druhé smluvní strany předloží vyžádané podklady, má-li je k dispozici.
5. Smíšená komise přijímá svá rozhodnutí na základě vzájemné shody vedoucích obou delegací.

Článek 7

Urovnání sporů

Smluvní strany budou řešit případné spory týkající se výkladu a provádění této dohody výlučně diplomatickou cestou.

Článek 8

Vstup v platnost

Tato dohoda vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce následujícího po dni doručení pozdější z diplomatických nót, jimiž si smluvní strany navzájem sdělí, že byly splněny jejich vnitrostátní předpoklady pro vstup této dohody v platnost.

Článek 9

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Může být změněna nebo dopl­něna pouze písemně a po vzájemné dohodě smluvních stran.
2. Dojde-li při provádění dohody k závažným problémům nebo změní-li se podstatně situace, která existovala při uzavření dohody, smluvní strany zahájí na žádost jedné ze smluvních stran jednání o změně dohody.
3. Každá smluvní strana může tuto dohodu písemně vypovědět. Platnost dohody končí uplynutím doby šesti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

Dáno v xxxxx dne xxxxx ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky Za vládu Spolkové republiky Německo